

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

З Днем Незалежності
України!

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📞 (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism	
& Marriages	by appointment

НЕДІЛЯ, 22 СЕРПНЯ 2021

Sunday, August 22, 2021

Апостол: 1 Кор. 128, 3, 9 — 17 Євангелія від Матея 59, 14, 22 — 34

Epistle: 1 Cor. 128, 3, 9 — 17 Gospel: Matthew 59, 14, 22 — 34

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

GLORY BE TO JESUS CHRIST!

На 5 сторінці є фоторепортаж зі святкування Переображення Господнього у нашій катедрі. Дякуємо усім за спільну молитву! Хто не встиг - вітаємо сьогодні!

Це свято нас вражає! Ми любимо освячувати яблука, виноград та інші дари природи... Нам добре у цей день у храмі. А що потім?..

Апостолам теж було добре на горі Тавор. Вони були вражені сяйвом Ісусового обличчя та одягу. Але це видіння забулося...

Біля Ісуса на хресті залишився лише Іван. Один з трьох присутніх на Таворі. Петро і Яків напевно також згадали цей момент Переображення, але досить пізніше. Добре, що не запізно...

Один з трьох... Чи мусить так бути? Скільки з нас приходить до Ісуса частіше? Не лише щоби освятити паску чи яблука.

А катедральний собор наші батьки таки збудували величний. Не жаліли ні часу ні коштів ні зусиль щоби і ми мали свій український Тавор! Хотіли щоби нікому не забракло місця... Вірили, що цей храм буде потрібний наступним поколінням як місце зустрічі з Ісусом. Місце зустрічі зі собою і між собою. Місцем освячення і переображення.

Цього року минуло 70 років від відкриття катедри. Дай Боже щоби цей храм і надалі був українським собором, від слов'янського слова «собирати». (продовження на ст. 5)

Photo report from the celebration of the Transfiguration of the Lord in our Cathedral is on p.5. Thank you all for praying together!

The feast of the Transfiguration of our Lord is amazing! We like to bless apples, grapes, and other gifts of nature. We have a great time in a church this day. And what then?

The apostles were also well on Mount Tabor. They were amazed by the shining of Jesus face and clothes. But this vision was forgotten...

Only John stayed next to Jesus nailed to the cross. Probably Peter and James also mentioned that moment of Transfiguration, but much later... Good thing it is not too late.

How many of us comes to Jesus more often not only for consecration of paska or apples?

Our parents built this majestic cathedral. They spared neither time nor money nor efforts for us to have our own Ukrainian Tabor. They believed that the next generation would need this church as a place to meet Jesus, as a place of meeting themselves and other people, as a place of blessing and transfiguration.

This year marks 70 years since the opening of the Sts. Volodymyr and Olha Cathedral. It depends only on us how long will we and our children gather here for prayer and blessing of Easter cakes, water, or apples. It depends on our faith, love, organization, our sacrifice, and dedication. And whether we come only a few times a year, or every Sunday will be the day of our prayers in this wonderful church!

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 22 серпня до 29 серпня, 2021

Schedule of Liturgies from August 22 to August 29, 2021

Неділя Sunday, 22	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян/ For all Parishioners Панахида з нагоди Дня Чорної стрічки / Panakhyda in occasion of Black Ribbon Day
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян/ For all Parishioners
Понеділок Monday, 23	9:00 a. m.	Свята Літургія за упокій у 40-й день по смерті о.Нестора Баранюка від родини/ Divine Liturgy for 40 days of + rev. Nestor Baraniouk from the family.
Вівторок Tuesday, 24	9:00 am	Свята Літургія за Боже Благословення для України / Divine Liturgy for God's Blessings for Ukraine
	8:00 p.m.	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group
Середа Wednesday, 25	9:00 am	Свята Літургія за упокій +Дмитра Семанюка від Люби Семанюк / Divine Liturgy for + Dmytro Semaniuk from Luba Semaniuk
	9:15 p.m.	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group
Четвер Thursday, 26	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення для Ольги Панчишин у День Народження / Divine Liturgy for the health and God's Blessings for Olha Panchyshyn in occasion of her birthday
П'ятниця Friday, 27	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Болеслава і Френка Стаскевич від родини Чеменринських/ Divine Liturgy for + Boleslaw and +Frank Staskiewicz from Czemyrnski family
Субота Saturday, 28	9:00 a.m.	Свята Літургія з нагоди свята Успіння Пресвятої Богородиці / Divine Liturgy in occasion of Assumption of the Blessed Virgin
	11:00 a.m.	Свята Літургія за упокій у 40-й день по смерті Софії Буртик / Divine Liturgy for 40 days of +Sophia Burtyk
Неділя Sunday, 29	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян/ For all Parishioners
	11:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я родини Горських та дітей: Антона, Христі, Тамари від Орисі / Divine Liturgy for the health of Gorski

Дякуємо Вам за Ваші пожертви, які Ви передаєте чи присилаєте до катедрі.

Нагадуємо, що можна пересилати **e-transfer** на **office@stvo.ca**

We are very grateful for all donations you are bringing or sending to the Cathedral. We remind you that **e-transfers** can be send to the email address **office@stvo.ca**.

Пожертви на церкву

Недільні пожертви/Sunday Donations –
\$1505

Пожертви/Donations-Non members –
\$160

Загальні пожертви на церкву/General
church donations – **\$0**

**Thank you for all your donations
and ask for you support!**

Donations to the church

Donation from Sarah Madey **\$20**
Пожертва від Марії Мануляк/Donation
from Maria Manuliak **\$20**

Пожертва від Лілії Кізіук/Donation
from Liliya Kizyuk **\$50**

Пожертва від Ірини та Володимира
Іванишин/Donation from Iryna and Vo-
lodymyr Ivanishin **\$50**

Пожертва від Івана Пелеп'юка/
Donation from Ivan Pelepiuk **\$20**

ДЯКУЄМО!

Висловлюємо велику подяку Українській Католицькій Фундації Канади за пожертву для нашої катебри у розмірі **5000\$** на відновлення статуї Св. Володимира і **5000\$** - для Рідної Школи.

We are very grateful to The Ukrainian Catholic Foundation of Canada for donating **\$5000** to our church for renovation of St. Volodymyr statue and **\$5000** for Ridna Shkola.

**Рідна Школа Українознавства
При Митрополичій Катедрі
Свв. Володимира й Ольги**

**Ukrainian Heritage School
Вітаємо! Welcome!**

Сердечно запрошуємо всіх дітей і молодь записатися до Рідної Школи!

Наша школа плекає глибокі й багаті традиції, намагаючись зберегти українську спадщину, мову, пісню, релігію, історію та культуру.

Навчаючись в Рідній Школі, ваша дитина має унікальну можливість пізнати всю велич українського народу, поєднати сучасне з минулим, а також пробудити в собі мудрість предків.

Мета нашої школи – прищепити дитині почуття патріотизму, гордості за рідну землю, любов до Батьківщини та рідного слова.

Програма навчання:

- Українська мова, граматики та розмовна мова
- Катехизм та підготовка до Урочистого Святого Причастя
- Українська література, історія та географія
- Музичні класи
- Уроки української культури та мистецтва

Our School offers:

- Conversational Ukrainian and Grammar
- Catechism classes and preparation for Solemn Holy Communion
- Ukrainian Literature, History and Geography
- Music Lessons
- Ukrainian Culture and Art classes

**Навчання відбувається щосуботи з 9.00 год. ранку до 1 год. пополудні.
Our program is offered on Saturdays from 9 am to 1 pm.**

За додатковою інформацією просимо звертатись до
директора школи пана Івана Мариновського

Тел: 204-298-0621
e-mail: principal.ridnashkola@gmail.com



Як довго ми і наші діти будемо там збиратися на молитву і освячення пасок, води, яблук та зілля, залежить від нас. Від нашої віри, від нашої любові, від нашої зорганізованості, ну і від нашої жертвовності та посвяти. А ще від того, чи будемо приходити лише два-три -чотири рази на рік, аби щось освячувати, чи кожна неділя буде днем нашої молитви у цьому чудовому храмі.



**INDEPENDENCE DAY
30TH ANNIVERSARY
OF UKRAINE**
**CELEBRATION
IN MANITOBA**

AUGUST 24, 6:00 PM
**Winnipeg, Kildonan Park,
Deer/Fox Shelter**

HUGE Ukrainian FLAG
community unfurling and
activities for kids

AUGUST 24, 6:30 PM
PETRYKIVKA PAINTING workshop
for kids. Registration required
(Winnipeg, Dauphin, Brandon)

AUGUST 24, 7:30 PM
HALUSHKY COOKING workshop
(in-person and virtual)

AUGUST 24,
available on UCC-Manitoba
YouTube Channel
POP-UP CONCERTS from
all over MANITOBA

MAD HEADS
ВАДИМ КРАСНООКИЙ

AUGUST 26, 7:00 PM
STREAMING LIVE FROM STUDIO

**MAD HEADS with
ROCK BANDURIST**

Just for Manitoba's
Independence Day Celebration,
virtual live-concert

For more details and
workshops registration visit:
www.uccmanitoba.ca
www.facebook.com/uccmb

Organized by the Ukrainian Canadian Congress - Manitoba

Ukrainian Canadian Congress
Конгрес Українців Канади

Manitoba
Province of Manitoba Ethnocultural
Community Support Program

Щиро вітаємо усіх з Днем незалежності України! Мільйони українців по цілому світу раділи у цей день 30 років тому. Багато людей віддали своє життя за цю Свободу! Незалежність є плодом жертви, молитви і посвяти мільйонів українців розкиданих по всіх континентах. Багато з них не дочекалися цього дня. Сьогодні дякуємо Богові за цей дар свободи і за те, що Україна, хай повільно, але розвивається, і маємо багато досягнень, якими можемо гордитися. Бажаємо всім дочекатися справжнього духовного, економічного та політичного розквіту України! Нехай якнайшвидше буде повернений анексований Росією Крим і закінчиться окупація та війна на Сході України! Молімося за це! Слава Україні!

We sincerely congratulate everyone on the occasion of Independence Day of Ukraine! Millions of Ukrainians all over the world rejoiced on this day 30 years ago. Many people gave their lives for our freedom! Independence is a fruit of sacrifice, prayer, and the dedication of millions of Ukrainians scattered across the continents. Many of them did not have a chance to celebrate this day.

Today we thank God for this gift of Freedom and the fact that Ukraine is developing, even if it is slowly, as we have many achievements that we are proud of. We wish everyone a real spiritual, economical, and political prosperity of Ukraine! We hope that Crimea, annexed by Russia will return as soon as possible; the occupation and war in Eastern Ukraine will end! Let us pray for it! Glory to Ukraine!

Просимо слідувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.



- ⇒ <https://www.facebook.com/stsvolodymyroha>
- ⇒ Livestream: stvo.ca/live
- ⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca

Запрошуємо на подвір'я катедри
у неділю 29 серпня о 11.00 на парафіяльне святкування
We invite you to the churchyard on **Sunday, August 29 at 11:00 a.m.**
for Parish celebration



років
Незалежності
України
of 30 years of Ukrainian independence

А також 70-ї річниці посвячення
нашої
Катедри
And the 70th anniversary of conse-
cration of our Cathedral



У ПРОГРАМІ:

- Подячна Свята Літургія
- Святковий коцерт за участі наших парафіян та дітей і молоді
- Смачний обід
- Гарна фотозона
- Конкурс малюнку крейдою
- Конкурс вишиванок

PROGRAM:

- Thanksgiving Divine Liturgy
- Concert with the participation of parishioners, children and youth
- Dinner
- Beautiful photo zone
- Chalk drawing contest
- Vyshyvanka contest





"SVITICH"

621 Selkirk Ave.
Winnipeg, MB R2W 2N2

www.svitich.net

КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"
UKRAINIAN EXPORT / IMPORT
ПАКУНКИ, ХАРЧІ, ГРОШІ В УКРАЇНУ
ВИШИВКИ ТА ДАРУНКИ З УКРАЇНИ

Надія і Руслан Зеленюк
Тел. 204 582-5939

e-mail shop@svitich.net

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204) 781-8898



Advanced Realty—drobot@mts.net
Trusted-Reliable Service since 1986

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation
Reception Area
Newly Expanded Parking
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

CENTURY 21

Advanced Realty

BORYS LEHKAR
REALTOR

A 1415 HENDERSON HWY
WINNIPEG, MB R2G 1N3

Борис Легкар

Агент з нерухомості
Професійний підхід
Запорука успіху

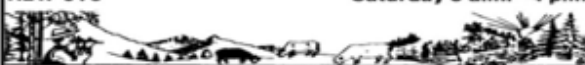
C 204 612 8007
B 204 925 7994
F 204 338 855

boryslehkar@century21.ca
www.century21.ca/borys.lehkar

KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropo has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.crope.com.

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хатні, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:



Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

663 Stafford St.

Email: 2283733@gmail.com



Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8

info@carpathia.ca
204.989.7400